

**Zeitschrift:** Le messenger suisse : revue des communautés suisses de langue française

**Herausgeber:** Le messenger suisse

**Band:** 30 (1984)

**Heft:** 3

**Anhang:** [Pages locales] : Algérie, Liban, Maroc, Tunisie, Cameroun, Côte d'Ivoire, Abidjan, Ghana, Ile Maurice, Guinée, Madagascar, Rwanda, Sénégal, Mali, Mauritanie, République du Zaïre

**Autor:** Salzmann, G.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

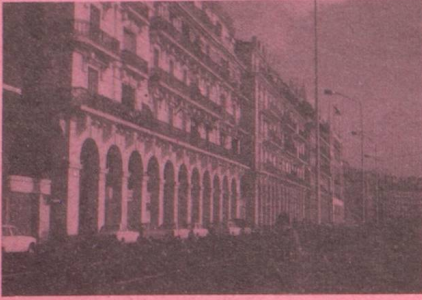
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ALGERIE



### Ambassade

27, bd Zirout Youcef  
B.P. 482

Tél. : 63.39.02, 63.83.12, 64.65.91

### ALGER GARE

de 9 h à 12 h du dimanche au jeudi

## LIBAN



### Ambassade

Immeuble Achou  
BEYROUTH

rue John Kennedy

B.P. 172 Tél. : 366.390/1

du lundi au vendredi

## MAROC



### Consulat

79, Mahaj Ai-Hassan At-Tani  
(avenue Hassan II)

B.P. 13005

Tél. : 26.02.11 - 27.02.15

### CASABLANCA

#### Communications officielles

Le Consulat de Suisse à Casablanca porte à la connaissance de ses compatriotes qu'il s'est vu attribuer une nouvelle Boîte Postale qui porte le N° 13005.

## Extrait du Bulletin des Suisses du Maroc

Nous voilà presque arrivés au seuil de 1984.

Que réussite et bonheur accompagnent tous ceux qui œuvrent utilement sur cette terre bénie du Maroc.

Que les aspirations justifiées des Citoyens de ce pays se réalisent -

Que des frontières paisibles apportent les satisfactions tant souhaitées par les uns et les autres.

Le Cercle Suisse :

a ouvert sa porte le premier jeudi d'Octobre par un déjeuner des hommes d'affaires, présidé par Monsieur le Consul Franz Bischof. Soirée d'Information réservée aux Suisses et Suissesses :

Vendredi 21 octobre, nos compatriotes se sont réunis sous la présidence de Monsieur l'Ambassadeur Max Casanova, accompagné de M. l'Ambassadeur Eric Roetlisberger. Etait également présent Monsieur le Consul Franz Bischof.

#### Programme du Cercle :

Cours d'arabe classique : sous la Direction du sympathique Professeur Moustafa Smouny.

Tous les lundis de 19 heures à 20 h 30

Tous les mercredis de 12 h 45

à 14 h 45

Tous les intéressés sont priés de téléphoner à Gérard Salzmann au 24-26-31 ou au 24-44-62 pendant les heures de bureaux.

Repas des hommes d'affaires : Comme de coutume, les hommes d'affaires suisses se réuniront le premier jeudi de chaque mois à midi pour un repas agrémenté de discussions sur divers sujets d'actualité.

Bridge : Sous la conduite dynamique de notre maître es-grand Shlem, les bridgeurs se réunissent tous les mardis soir 20 h 30 pour les tournois et le jeudi soir pour des leçons. Les intéressés sont priés de contacter M. Boujo au 30-03-96 ou 30-31-62

Le Cercle Suisse est ouvert tous les jours des 18 heures. Notre gérant

M. Vuillet se fera un plaisir de vous y accueillir pendant la journée si vous l'avertissez à l'avance. Téléphone 26-93-68

Pour un dîner impromptu, en tout temps, et selon votre appétit M. Vuillet vous offre quelques spécialités suisses ou internationales dont vous pourrez vous régaler à un prix raisonnable.

#### Dates à retenir

**Vendredi 16 mars Soirée Chasse Stamm = Boire un pot entre amis -suivi d'un jass - d'une partie d'échecs - d'un jeux de fléchettes -d'une partie de ping-pong etc. Que le Comité du Cercle soit remercié ici pour les constants efforts dont la réussite, il faut bien dire ne fait plus de doute. Bravo.**

#### Communications officielles

##### Naissances :

le 28 mars 1983 à Casablanca Ghilane Benjelloun

##### Mariages :

le 11 mai 1983 à Binningen/BL M. Charles Zurn avec Mlle Katarina Leuppi

##### Nécrologie :

le 22 mai 1983 à Nzalet Laadem Mme Maria Scharl dans sa 50ème année

le 30 juillet 1983 à Safi M. Karl Bryner dans sa 76ème année.

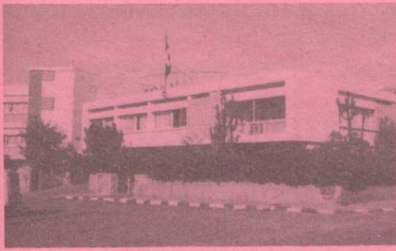
#### Mutation dans le personnel du Consulat de Casablanca :

Le Conseil fédéral a désigné Monsieur le Consul Franz Bischof pour diriger le Consulat à Casablanca. Monsieur Bischof qui était précédemment en poste à Damas, succède à M. Ernest Monney qui a pris sa retraite.

#### Adresses utiles :

Cercle Suisse, 27, rue Henri Dunant (ex Félix et Max Guedj Casablanca) Gérard Salzmann, Président du Cercle, 12, rue Ahmed Akhad (Oasis) Casablanca  
J.R. Campiche, (Somachim)  
Tél. 30-59-60 Casablanca.

G. Salzmann



#### Ambassade

Square de Berkane  
(anciennement Condé de Satriano)  
B.P. 169  
Tél. : 246.95 et 310.24  
Télex : 31 996

#### RABAT

### TUNISIE



#### Ambassade

10, rue Ech-Chenkiti  
Mutuelleville  
B.P. 501 — 1025 Tunis RP  
Tél. : 281.917 - 280.132  
Télex : 12447

#### 1002 TUNIS BELVEDERE

### TUNIS

1. L'Ambassade de Suisse a envoyé à toutes les personnes immatriculées une feuille d'information : « **Comment se comporter en cas de troubles** ». Celles qui ne l'auraient pas reçues sont invitées à s'annoncer à l'Ambassade afin de se la procurer.
2. Une brochure « **Mariages mixtes entre Suisses et étrangers** » est à disposition à l'Ambassade pour lecture. La brochure a été mise à disposition par l'Institut Suisse de Droit Comparé pour toute personne intéressée.
3. Le « **Mois du Cinéma Suisse** » a dû être renvoyé au mois de mars 1984 en raison du couvre-feu. Une nouvelle invitation détaillée sera adressée à chaque Suisse immatriculé. De même, la « **Rétrospective du Cinéma Européen** » a été remise à une date ultérieure. Le Comité Culturel National publiera les nouvelles dates de projection dans les mass-media.
4. Le service culturel de l'Ambassade a fait don de **livres et de chocolats** lors de la Journée des Enfants

des villages Bourguiba, qui a eu lieu à l'Hôtel Hilton, le 15 janvier 1984.

5. Le **Séminaire « Agriculture et Industrie Alimentaire »**, qui a eu lieu début décembre 1983, a connu un vif succès. Douze thèmes de conférences ont été présentés par des spécialistes suisses. Le nombre des participants tunisiens a dépassé deux cent personnes.
6. La Suisse a **importé**, dans le courant de l'année 1983, 111.224 tonnes de **dattes tunisiennes**. Ceci représente un montant des ventes de 172'380 dinars (= 1 % des exportations tunisiennes).
7. La **balance d'échange** se présente comme suit, à la fin de l'année 1983 :

#### Exportations suisses en mio Sfr.

1981	1982	1983
57.684	50.442	52.1

#### Importations suisses\* en mio Sfr.

1981	1982	1983
13.332	44.217	159.6

\* y compris les achats de pétrole brut.

8. Au mois de janvier 1984, un **journaliste suisse**, M. Dieter Kroner (Neue Zürcher Zeitung), a effectué une visite en Tunisie et est entré en contact avec les milieux politique et économique du pays. La **Télévision suisse** a également soumis le Premier Ministre à un interview.
9. Comme chaque année, la Fondation Pro Juventute à Zurich organise des **camps de vacances pour les enfants des Suisses de l'étranger**. Les parents qui s'y intéressent peuvent consulter les prospectus déposés à la Chancellerie de l'Ambassade. Celle-ci est volontiers à leur disposition pour de plus amples renseignements qu'ils pourraient désirer.
10. La **Société suisse des officiers** a l'intention de visiter, durant la première moitié du mois d'octobre 1984, les pays du Maghreb, dont la Tunisie.

#### L'Union Suisse de Tunisie communique

Le Père Noël nous a donné rendez-vous à l'hôtel Hilton le 25 décembre 1983 dans l'après-midi. Quatre-vingt-dix personnes environ ont participé à ce rendez-vous, dont une quarantaine d'enfants. Deux familles de Sousse, les El Houar et Ben Amor, sont venues tout spécialement. Notre Présidente, Eliane Tekaya, n'a pu se joindre à nous, ayant été retenue au lit par une crise de lumbago.

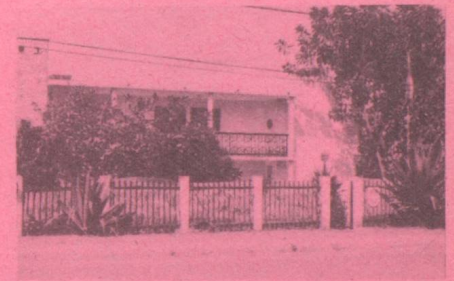
Le Père Noël avec ses cadeaux surprises

a été accueilli avec joie par les enfants, dont certains ont récité des poésies et chanté des chansons. Après la distribution des présents, une merveilleuse surprise nous attendait. Christiane et Philippe Chanson, des compatriotes de passage en Tunisie, hôtes du Pasteur Corrévon et de son épouse, nous ont chanté de belles compositions de leur propre répertoire, dont « Caroline » fut particulièrement émouvante car elle relatait la naissance de leur propre fille. Ce couple sympathique et dynamique a été chaleureusement remercié et applaudi.

Par la suite, M. Masmoudi, notre membre d'honneur, a animé l'après-midi en faveur des enfants, tandis que des gâteaux et autres friandises accompagnés de boissons furent servis par l'hôtel.

Le Comité

### CAMEROUN



#### Ambassade

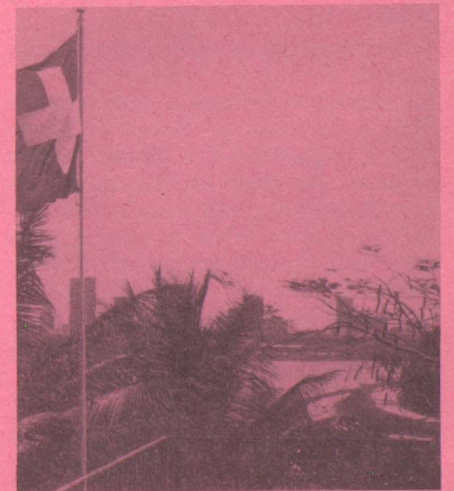
Villa Zogo-Massy  
Route du Montféré  
Quartier Bastos  
B.P. 1169  
Tél. : 22.28.96

#### YAOUNDE

#### Réception :

lundi à vendredi de 8 h à 12 h  
et de 14 h 30 à 16 h  
jeudi de 8 h à 12 h  
après-midi fermé

### COTE D'IVOIRE



### Ambassade

Immeuble Alpha 2000  
12<sup>e</sup> étage, rue Gourgas  
01 B.P. 1914

### ABIDJAN 01

Tél. : 32.17.21/32.30.02

L'Ambassade de Suisse à Abidjan est également compétente pour les Républiques de Haute-Volta et du Niger.

## ABIDJAN

### Amicale Suisse en Côte d'Ivoire

Secrétariat : Ambassade de Suisse  
Tél. : 32.17.21/32.30.02

### Comité 1984

Présidente : Mme Heidi Valentini  
Vice-Président : M. Jean-Pierre Vez  
Trésorier : M. Christian Danz  
Secrétaire : M. Charly Teuscher  
Membres assesseurs : Mme Marie-Noëlle Muri, M. René Cudré-Mauroux, M. Fritz Wälchli

L'Amicale organise de fréquentes manifestations tout au long de l'année.

Les jambons à l'os offerts par le Forum Golf Hôtel, dirigé par notre compatriote M. François Mages, ont inauguré le 26 janvier une série de soirées sympathiques organisée avec le soutien d'entreprises ou d'hommes d'affaires suisses. Cette première soirée a remporté un grand succès.

Plusieurs maisons suisses sont sur les rangs pour assurer la continuité (et le financement...) de cette nouvelle activité de notre Amicale.

Une visite des chantiers du groupement GESCO et de la SISAG (Société Ivoir-Suisse Abidjanaise de Granit) a été programmée pour le 9 février. L'Amicale espère pouvoir organiser d'autres visites d'entreprises afin de mieux faire connaître les activités de nos compatriotes en Côte d'Ivoire.

Le rallye annuel a eu lieu le 26 février. Se renseigner auprès du secrétariat de l'Amicale pour connaître les dates et détails des prochaines réunions.

### Ambassade

De nombreuses mutations en ce début d'année :

M. François Pillonel a été nommé Chargé d'affaires de Suisse en Equateur, il quittera Abidjan en avril et sera remplacé par Mme Maria-Luisa Caroni actuellement attachée à la Centrale.

Mlle Jacqueline Suter, secrétaire, a été transférée à Londres où elle est arrivée à mi-mars.

M. Rudolf Bloch, Adjoint de chancellerie, sera prochainement transféré à Berne et quittera Abidjan en mai.

### Divers

En 1983, la Côte d'Ivoire fut un des invités d'honneur du Comptoir Suisse de Lausanne.

Changement de Directeur au Centre suisse de Recherches Scientifiques à Adiopo Doumé près d'Abidjan où M. Félix Naeff remplace M. Michel Gremaud qui est rentré en Suisse en décembre 1983.

Pour sa deuxième étape de sa tournée africaine, les Loups de l'équipe Nationale Suisse de Football se mesurèrent le 12 décembre dernier aux Eléphants qu'ils ne purent vaincre : 1 - 0 pour la Côte d'Ivoire.

Nous ne connaissons pas encore la date de programmation à la TV ivoirienne du film « Du village des vivants au village des morts », réalisé par la TV Suisse Romande en collaboration avec l'ethnologue suisse Mme Arianne Deluz et le C.N.R.S. Ce film décrit les rites des femmes Gouros à l'occasion des funérailles de l'une des leurs.

## GHANA

### Ambassade

9, Water Road  
North Ridge Area  
P.O. Box 359  
Tél. : 28.125

### ACCRA

Swiss Society Ghana  
P.O. Box 9375  
Président :  
M. Reinhard Bruderer  
c/o Accra Brewery Ltd.  
P.O. Box 351  
Accra

L'Ambassade de Suisse à Accra est compétente pour le Ghana, le Libéria, la Sierra-Léone et le Togo.

### TOGO :

Club suisse du Togo  
B.P. 993  
Président : M. Maurice Sorg  
B.P. 2275  
LOME

## ILE MAURICE

### Consulat

2, Jules Koenig  
B.P. 437  
Tél. : 24086

### PORT LOUIS

(de 8 h à 16 h 30  
du lundi au vendredi)

## GUINEE



### Ambassade

Donka Conakry II  
B.P. 720 Conakry I  
Tél. : 46.26.12

### CONAKRY

## KENYA

### Ambassade

International House 7<sup>e</sup> étage  
Mama Ngina Street  
B.P. 30752  
Tél. : 28735/6

### NAIROBI

L'Ambassade de Suisse à Nairobi est également compétente pour le Burundi, le Malawi et l'Ouganda.

## OUGANDA

### Consulat Baskerville

Av. 1 Kololo  
B.P. 4187  
Tél. : 41.574

### KAMPALA

## MADAGASCAR



### Ambassade de Suisse

Solombavambahoaka Frantsay 77  
Antsahavola  
ANTANANARIVO  
Adresse postale :  
Ambassade de Suisse — BP 118  
101 Antananarivo

## RWANDA



### Ambassade

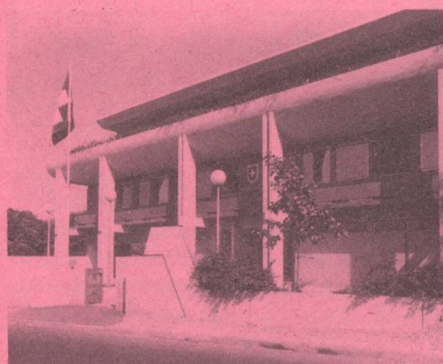
38, Boulevard de la Révolution  
B.P. 597

Tél. : 35.34 et 55.34

Télex : 584

KIGALI

## SENEGAL



### Ambassade

rue René N'Diaye  
(angle rue El Hadj Seydou Nourou Tall)

B.P. 1772

Tél. : 22.58.48

DAKAR

(de 9 h à 12 h du lundi au vendredi)

L'Ambassade de Suisse à Dakar est compétente pour le Sénégal, la Gambie, le Mali, la Mauritanie, les Iles du Cap-Vert et la Guinée-Bissau.

### Bienvenue

Pour succéder à M. Paul-Etienne Jaccaud, le Conseil fédéral a nommé M. Richard Gaechter en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Suisse à Nairobi. Sa juridiction s'étend sur le Burundi, le Kenya, le Malawi, le Rwanda, les Seychelles et l'Ouganda.

Tous les Suisses du Rwanda sont heureux de le féliciter. Ils lui adressent leurs meilleurs vœux et se réjouissent de faire sa connaissance, lorsqu'il lui sera possible de venir à Kigali pour y présenter ses lettres de créance au Président de la République Rwandaise.

M. Gaechter est arrivé à Nairobi le 1<sup>er</sup> février. Il est accompagné de son épouse.

### Fête nationale

Nous célébrerons notre fête le **20 juillet** à la résidence de l'Ambassade, le 1<sup>er</sup> Août étant réservé à la Fête des Moissons, décrétée fête officielle dans tout le Rwanda.

### A l'écoute de la Suisse

Radio Suisse Internationale a été créée pour mieux faire connaître notre pays à l'étranger, mais aussi pour nous permettre de maintenir le contact avec notre Patrie et d'être informés rapidement sur les principaux événements suisses et internationaux.

R.S.I. s'efforce constamment d'améliorer la qualité de la retransmission de ses émissions et a décidé de ne plus utiliser la fréquence de 25780 kHz (11 mètres), mais celle de **25770**, de 10 h 30 TU à 13 h TU (12 h 30 à 15 heures au Rwanda), ceci afin d'éviter les interférences désagréables de la Radio Sud Africaine.

Sachez que chaque jour vous pouvez capter généralement dans d'excellentes conditions, les émissions destinées à l'Asie sur 21520 kHz (13 mètres) à 10 heures locales, en français et à 10 h 30 en allemand.

L'après-midi de 15 h 45 en allemand et dès 16 h 15 en français sur 17785 kHz (16 mètres), émissions également dirigées vers l'Asie.

Attention ! **dès le 25 mars**, entrée en vigueur de l'heure d'été. Possibilité d'entendre les nouvelles en allemand, en français et en italien, respectivement à 7 h, 7 h 15 et 7 h 30 sur 12030, 15430 ou 17840 kHz (25, 19 et 16 mètres).

N'oubliez pas que l'Ambassade tient à votre disposition des programmes de R.S.I. et que nous vous les remettons très volontiers, comme aussi des brochures, en langue allemande, pouvant vous être très utiles pour la construction d'antennes faciles à installer.

Benoît Frochaux, Chargé d'affaires

## MALI

Agence consulaire de Suisse :  
M. Denis Bugnard, attaché pour les questions consulaires B.P. 2386  
BAMAKO

## MAURITANIE

Agence consulaire de Suisse :  
Mme Anne Muller, Consul  
B.P. 132  
NOUAKCHOTT

## REPUBLIQUE DU ZAIRE



### Ambassade

Résidence « Les Flamboyants »  
Angle des avenues de la Nation et  
Lumpungu, 3<sup>e</sup> étage  
B.P. 8724

Tél. : 222.85 et 25.099

KINSHASA

réception de 9 h 30 à 12 h  
samedi excepté ou sur rendez-vous

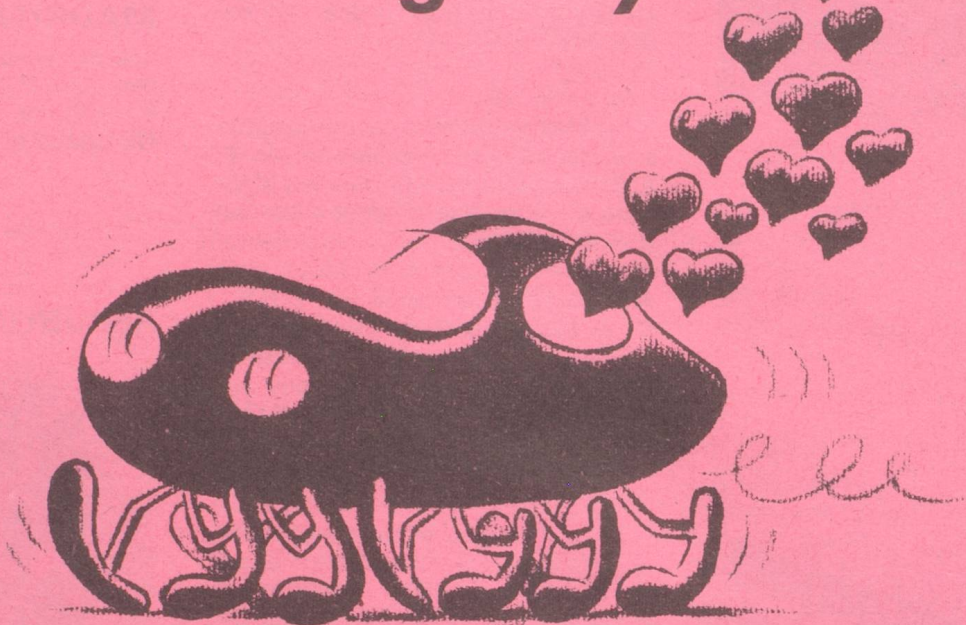
### LIBREVILLE

L'adresse de l'agence consulaire :  
c/o STPG Société Travaux Publics Gabon  
B.P. 3891

Tél. : 73.07.30 - 73.07.31

Télex : 5561 go

# Grüezi – and welcome back home! Your Avis Crackerjack is waiting for you! ♥



## HOMELEAVER RATE SPECIAL RATE FOR PEOPLE LIVING OUTSIDE SWITZERLAND

Cat.	Car Typ		1 month incl. 3000 km SFr.	km suppl. SFr.
I.1	FIAT PANDA	Radio	980.-	-.28
A	FIAT UNO FORD FIESTA OPEL CORSA	Radio Radio Radio	1150.-	-.33
B	OPEL KADETT OPEL KADETT CARAVAN	Radio Radio	1250.-	-.38
C	VW GOLF FORD ESCORT	Radio Radio	1490.-	-.39
D	OPEL ASCONA FORD SIERRA	Radio Radio	1570.-	-.40
E	FIAT RITMO (A) TALBOT HORIZON (A) FORD ORION (A)	Radio Radio Radio	1725.-	-.42
F	FORD GRANADA 2,3 (A) OPEL REKORD 2,0 E (A)	Radio Radio	2355.-	-.60
G	BMW 320i ALFA GIULIETTA 1,8	Radio Radio	2730.-	-.75
H	MERCEDES 280 SE (A) Airconditioned «Diavia»	Radio	4230.-	1.05
I.2	VW BUS	Radio	2390.-	-.65
I.3	OPEL SENATOR 2,5 E (A)	Radio	3150.-	-.85

There are loads of good reasons for you to visit Switzerland again – for a long stay or a short one. And for anyone who wants to move around quickly – yet economically – it's scarcely possible to do without the benefits that a „Crackerjack“ from Avis will provide. And most unlikely that you would want to! Especially, once you had taken a closer look at our special offer for homesick Swiss. It's well worth your while to get aboard an Avis „Crackerjack“! And if you're already making plans for your next visit to Switzerland, now is the time to reserve a car to be waiting for you on arrival. Just send us this coupon, or telephone your neighbourhood travel agency or the Avis Booking Office.

### Coupon

Surname/First Name

Address

City

Country

Pick-up location

Date

Location of return

Date

Brand and type of car

Method of payment

Mail the coupon to: AVIS RENT A CAR, Reservation office,  
Flughofstrasse 61, CH-8152 Glattbrugg

**AVIS** try a  
thousand times  
harder.

  Avis features  
Opel cars.